

EXPOMUEBLE

Annual of Furniture Innovations

12

1/ COMEDORES
DINING ROOMS



ATRIUM

EXPOMUEBLE

Annual of Furniture Innovations

12

1

COMEDORES
DINING ROOMS



ATRIUM

EDITOR/EDITOR

Francisco Asensio Cerver

DIRECCIÓN EDITORIAL/EDITORIAL MANAGER

Jordi Vigué

COORDINACIÓN/COORDINATION

Mònica Solé Plans

REDACCIÓN/REDACTION

Josep M. Fontanet Sureda

CORRECCIÓN/PROOFREADER

Alicia Conde

Mercè Fabregat

TRADUCCIÓN/TRANSLATION

Duual, SL

Ciudad 7, 4º 2ª

08002 BARCELONA

DISEÑO DE LA PORTADA/COVER DESIGN

Jordi Gòdia

MAQUETACIÓN/LAY-OUT

Rosa Martín

Montse Vives

**FOTOCOMPOSICIÓN Y FOTOMECÁNICA/
TYPESETTING AND PHOTOMECHANICAL REPRODUCTION**

Tecfa, SA

Almogàvers 189

08018 BARCELONA

**FOTOMECÁNICA PORTADA/
COVER COLOUR SEPARATION**

Fotomecánica Barcelona

Sancho de Ávila 52-58, 4º 3ª

08018 BARCELONA

IMPRESIÓN/PRINTING

I. G. Ferré Olsina

Viladomat 158-160

08015 BARCELONA

ENCUADERNACIÓN/BINDING

Eurobinder, SA

Ctra. N-II km 593

Barrio de los Fondos

08740 SANT ANDREU DE LA BARCA

© Copyright EDICIONES ATRIUM, SA

Domicilio Social - Main Office:

Muntaner 483, át. 4ª

08021 BARCELONA

Tel. (93) 212 71 54. Tx. 98410 WFEE

Fax (93) 418 52 87

Departamento Editorial - Publishing Department

Ronda General Mitre 126, 4º 3º

08021 BARCELONA

Tel. (93) 212 71 54

Fax (93) 434 08 36

Impreso en España/Printed in Spain

I.S.B.N. 84-7741-143-	3	Obra completa/Complete work
I.S.B.N. 84-7741-144-	1	Volumen 1/Volume 1
I.S.B.N. 84-7741-145-	10	Volumen 2/Volume 2
I.S.B.N. 84-7741-146-	8	Volumen 3/Volume 3
I.S.B.N. 84-7741-147-	6	Volumen 4/Volume 4
I.S.B.N. 84-7741-148-	4	Volumen 5/Volume 5
I.S.B.N. 84-7741-149-	2	Volumen 6/Volume 6
I.S.B.N. 84-7741-150-	6	Volumen 7/Volume 7

Depósito legal

B.15233-1991

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su recopilación en un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma, ya sea electrónica, mecánica, por fotocopia, registro o bien por otros métodos sin el previo permiso y por escrito de los titulares del Copyright.

No part of this publication may be reproduced, stored in retrieval systems, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the owner of the Copyright.

INDICE GENERAL DE LA OBRA

1. COMEDORES / *DINING ROOMS*
2. DORMITORIOS / *BEDROOMS*
3. COCINAS Y BAÑOS / *KITCHENS AND BATHROOMS*
4. SALONES / *DRAWING ROOMS*
5. OFICINA / *OFFICE FURNITURE*
6. JUVENIL / *CHILDREN'S FURNITURE*
7. AUXILIAR Y COMPLEMENTOS / *ACCESSORIES*

EXPOMUEBLE

Annual of Furniture Innovations

12

EDITOR/EDITOR

Francisco Asensio Cerver

DIRECCIÓN EDITORIAL/EDITORIAL MANAGER

Jordi Vigué

COORDINACIÓN/COORDINATION

Mònica Solé Plans

REDACCIÓN/REDACTION

Josep M. Fontanet Sureda

CORRECCIÓN/PROOFREADER

Alicia Conde

Mercè Fabregat

TRADUCCIÓN/TRANSLATION

Duual, SL

Ciudad 7, 4º 2ª

08002 BARCELONA

DISEÑO DE LA PORTADA/COVER DESIGN

Jordi Gòdia

MAQUETACIÓN/LAY-OUT

Rosa Martín

Montse Vives

**FOTOCOMPOSICIÓN Y FOTOMECÁNICA/
TYPESETTING AND PHOTOMECHANICAL REPRODUCTION**

Tecfa, SA

Almogàvers 189

08018 BARCELONA

**FOTOMECÁNICA PORTADA/
COVER COLOUR SEPARATION**

Fotomecánica Barcelona

Sancho de Ávila 52-58, 4º 3ª

08018 BARCELONA

IMPRESIÓN/PRINTING

I. G. Ferré Olsina

Viladomat 158-160

08015 BARCELONA

ENCUADERNACIÓN/BINDING

Eurobinder, SA

Ctra. N-II km 593

Barrio de los Fondos

08740 SANT ANDREU DE LA BARCA

© Copyright EDICIONES ATRIUM, SA

Domicilio Social - Main Office:

Muntaner 483, át. 4ª

08021 BARCELONA

Tel. (93) 212 71 54. Tx. 98410 WFEE

Fax (93) 418 52 87

Departamento Editorial - Publishing Department

Ronda General Mitre 126, 4º 3º

08021 BARCELONA

Tel. (93) 212 71 54

Fax (93) 434 08 36

Impreso en España/Printed in Spain

I.S.B.N. 84-7741-143- 3 Obra completa/Complete work

I.S.B.N. 84-7741-144- 1 Volumen 1/Volume 1

I.S.B.N. 84-7741-145-10 Volumen 2/Volume 2

I.S.B.N. 84-7741-146- 8 Volumen 3/Volume 3

I.S.B.N. 84-7741-147- 6 Volumen 4/Volume 4

I.S.B.N. 84-7741-148- 4 Volumen 5/Volume 5

I.S.B.N. 84-7741-149- 2 Volumen 6/Volume 6

I.S.B.N. 84-7741-150- 6 Volumen 7/Volume 7

Depósito legal

B.15233-1991

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su recopilación en un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma, ya sea electrónica, mecánica, por fotocopia, registro o bien por otros métodos sin el previo permiso y por escrito de los titulares del Copyright.

No part of this publication may be reproduced, stored in retrieval systems, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the owner of the Copyright.

EXPOMUEBLE

Annual of Furniture Innovations

12

1

COMEDORES
DINING ROOMS



ATRIUM



INDICE GENERAL DE LA OBRA

1. COMEDORES / *DINING ROOMS*
2. DORMITORIOS / *BEDROOMS*
3. COCINAS Y BAÑOS / *KITCHENS AND BATHROOMS*
4. SALONES / *DRAWING ROOMS*
5. OFICINA / *OFFICE FURNITURE*
6. JUVENIL / *CHILDREN'S FURNITURE*
7. AUXILIAR Y COMPLEMENTOS / *ACCESSORIES*

AGRADECEMOS A LAS SIGUIENTES FIRMAS SU COLABORACION EN LA REALIZACION DE ESTA OBRA

*WE THANK THE FIRMS LISTED BELOW DEEPLY. WITHOUT THEIR COLLABORATION,
THE MAKING OF THIS COLLECTION WOULD NOT HAVE BEEN POSSIBLE*

AKABA, SA
Mayor s/n
20160 LASARTE (GUIPUZCOA)
España
Tel. (943) 372211
Fax (943) 371052

ARKIFASEM, SRL
Via della Ferriera 19
53034 COLLE VAL D'ELSA (SI)
Italia
Fax (50) 798898

ANDREW WORLD, SA
Cam. de los Mojones km 2,5
46970 ALACUAS
España
Tel. (96) 1502150

BBB OVER, SRL
Via Brianza 42
20036 MEDA (MI)
Italia
Tel. (362) 70403
Fax (362) 70406

BERNINI, SPA
Via Fiune 17
20048 CARATE BRIANZA (MI)
Italia
Tel. (362) 900012

BON ESTIL
Santa Teresa s/n
46691 VALLADA
España
Tel. (96) 2257098

CARLOS JANÉ CAMACHO, SA
Apdo. 243
08400 GRANOLLERS
España
Tel. (93) 8491165

CASAS M., SL
Apdo. 1 333
08755 CASTELLBISBAL
España
Tel. (93) 7720859

CASSINA, SPA
Via L. Busnelli 1
20036 MEDA (MI)
Italia
Tel. (362) 3721
Fax (362) 34246

CASTELJN
Vronwenwed 1 C
NL-3864 DX NIJKERVEEN
Holanda
Tel. (3495) 72444
Fax (3495) 71845

CONSONNI AND CIA
Via Rienti 27
22060 CANTU ASNAGO (CO)
Italia
Tel. (31) 706139
Fax (31) 705665

CRAESSING, SRL
Via Cianpanutis 2
33040 CORNO DI ROSAZZO (UD)
Italia
Tel. (432) 759043

CHUECA HNOS., SL
Ctra. Valencia-Barcelona km 9
46136 MUSEROS
España
Tel. (96) 1441851
Fax (96) 1442211

DISEÑO ITALIANO
Sagasta 18
28004 MADRID
España
Tel. (91) 5938105
Fax (91) 5938137

DRIADE, SPA
Strada Padana Inferiore
29012 FOSSADELLO DI CAORSO (PC)
Italia
Tel. (523) 821648
Fax (523) 822628

EDITIONS FOURNITURE
51 Rue de Presles
93531 AUBERVILLIERS CEDEX
Francia
Tel. 48339910
Fax 48337566

EDITIONS INDISPENSABLE
9 Rue de la Saomme
78800 MONILLES
Francia
Tel. 39681825
Fax 39681423

EH FURNITURE
Egestubben 4 c-d
DK-5270 ODENSE N
Noruega
Tel. 66181810
Fax 66181899

ELAM UNO, SPA
Via Molino 27
20036 MEDA (MI)
Italia
Tel. (362) 73781
Fax (362) 340522

EN CANYA COOP. V
Partida del Tossal s/n
46850 L'OLLERIA
España
Tel. (96) 2200666
Fax (96) 2201354

ENE A
Pol. Industrial s/n
20052 LEGORRETA (GUIPUZCOA)
España
Tel. (943) 806275
Fax (943) 806374

ETAT DE SIEGE
21 Av. de Friedland
75008 PARÍS
Francia
Tel. (1) 45623102

FEDERICO GINER
Papa Juan XXIII 1
46760 TAVERNES DE LA VALLDIGNA
España
Tel. (96) 2820100
Fax (96) 2823563

FERMOB
B. P. 18
71102 CHALON SUR SAONE
Francia
Tel. 74697198
Fax 74040931

GIORGETTI, SPA
Via Manzoni 20
20036 MEDA (MI)
Italia
Tel. (362) 75275
Fax (362) 75575

GASPARRINI, GRL
Via Leopardi 56
62010 APPIGNANO
Italia
Tel. (1) 5802080
Fax (1) 2552008

HNB SYSTEMS
Whittington House
19-30 Bafred Place
LONDON WC1E 7EA
Gran Bretaña
Tel. (1) 5802080
Fax (1) 2552008

INDARTU
Ctra. Guizueta s/n
Tel. (943) 557650
Fax (943) 555459

INTERCOM SERVICE, SPA
Via Garigliano 52
35138 PADOVA
Italia
Tel. (49) 8720826
Fax (49) 8721222

IN SITU
Dr. Nubiola Espinós s/n D-8
08028 BARCELONA
España
Tel. (93) 4110792

KAES INTERNACIONAL
Avda. de Navarra 24 bajos
20800 ZARAUZ (GUIPUZCOA)
España
Tel. (943) 134020
Fax (943) 830960

LEMA
S.S. Briantea 342
2204 ALZATE BRIANZA (CO)
Italia
Tel. (31) 630990
Fax (31) 632492

LE TRACE INTERIEUR
143 Rue d'Aleza
75014 PARÍS
Francia
Tel. 45412465
Fax 43277479

MANIFER
55 Rue Theophile Gautier
75016 PARÍS
Francia
Tel. 40509200
Fax 40509199

MANUFACTURAS CELDA
Ctra. Ademuz km 13 N8 40
SAN ANTONIO DE BENAGEBER
España
Tel. (96) 1321706
Fax (96) 1323879

MERITALIA, SPA
Via Cono 76-78
22066 MARIANO COMENTE
Italia
Tel. (31) 743100
Fax (31) 744460

MOBILIFICIO RIMINI MARIO, SRL
Via G. Leopardi 154
62010 APPIGNANO (MC)
Italia
Tel. (733) 57525
Fax (733) 579508

MOBILIFICIO Z. P., SRL
Via Renacci 38
62010 APPIGNANO (C)
Italia
Tel. (733) 57528

MOBLES 114
Enric Granados 114
08008 BARCELONA
España
Tel. (93) 2187293

MOLTENI & C., SPA
Via Rossini 50
20034 GUISSANO (MI)
Italia
Tel. (362) 851334
Fax (362) 340319

MOLTENI & CONSONNI, SAS
Via Concordia 41
20055 RENATE (MI)
Italia
Tel. (362) 924205

NOTO, SRL
Via Vigevano 8
20123 MILANO
Italia
Tel. (2) 89401198
Fax (2) 8370707

PASTOE B.V.
Rotsoora 3 B.P. 2152
3500 GB UTRECH
Holanda
Tel. (30) 512141
Fax (30) 522340

PERYBEN, SA
Ctra. de Cerdanyola 65-71
08190 SANT CUGAT DEL VALLÉS
España
Tel. (93) 6752161
Fax (93) 6750253

PIERRE COUNOT BLANDIN
7 Route de Jainville
88350 LIFFOL LE GRAND
Francia
Tel. 29066240
Fax 29067804

POZZI G. & FIGLI, SAS
Via Battisti 28
22066 MARIANO COMENSE (CO)
Italia
Tel. (31) 745564
Fax (31) 745201

PUNT MOBLES, SL
Islas Baleares 48
Pol. Ind. Fuente del Jarro
46980 PATERNA
España
Tel. (96) 1390900

S.C. PRODUCT
135-139 Curtain Road
LONDON EC2A 3BX
Gran Bretaña
Tel. (71) 7391869
Fax (71) 7294224

SORGENTE DEI MOBILI, SNC
Via Oberdan 28
22060 AROSIO (CO)
Italia
Tel. (31) 761555
Fax (31) 761591

SYSTEMA REOLEN HERNING A/S
Haugevej 32
7400 HERNING
Dinamarca
Tel. (45) 97116600
Fax (45) 97116608

UNITALIA, SRL
Via Livornesse Est. 39
56030 PERIGNANO (PISA)
Italia
Tel. (2) 89409298

VATNE MOBIL A/S
INTERIOR ARKITEKT NIL
Sandviksboder 23
5035 BERGEN, SANDVIKEN
Noruega
Tel. (5) 328916

VEGASA
Idiazabal 5
2013 URNIETA (GUIPUZCUA)
España
Tel. (943) 550400

WESTNOFA
N-6151 ORSTA
Noruega
Tel. 66710
Fax 68051

XO, SARL
3 Avenue Charles de Gaulle
94470 BOISSY ST. LEGER
Francia

El anuario EXPOMUEBLE/12, que se inaugura con estas páginas, reúne, en siete volúmenes, una amplia y cuidada selección de muebles que cubren todo el sector de los elementos relacionados con el arreglo del hogar y las instalaciones públicas, así como el importante capítulo de los muebles de oficina, dentro del panorama del diseño más actual de los productos fabricados en Europa.

Los muebles presentados a lo largo de esta obra son un fiel reflejo de las tendencias estéticas, la sensibilidad, las necesidades y el estilo de vida del viejo continente en la frontera de un nuevo milenio. Tras un siglo de sobresaltos y contradicciones, movido por un espíritu inquieto e impaciente, parece que el empuje del creativismo originalista y de ruptura va madurando y apaciguando su ritmo a una mayor solidez de criterios que sintetiza el arte, la técnica y la comodidad. Los tiempos cambian y el ser humano aprende y mejora, y con él sus obras, el mundo artificial donde se enmarca.

El mueble de los años noventa responde a las peculiaridades circunstanciales de su momento histórico, de modo que es un reflejo de la unidad en la independencia, un signo de lo personal frente a lo colectivo, un producto del saber y una condición del bienestar. Aúna tecnología y cultura, confort y estética, esencialidad y belleza. Esta situación es resultado de un largo proceso cuyas últimas manifestaciones pasan por el posmodernismo, la personalización del consumo y el renacer del sentido nacional, amén de la utilización de nuevos materiales y tecnologías sin las cuales no serían pensables muchas de las soluciones y diseños contemporáneos.

El gusto europeo en el hogar se decanta actualmente con claridad hacia un hábitat personalizado que responde a un sentido de identidad individual que ha dejado atrás, en la curva de la evolución, aquel afán, ya hecho historia, por los signos de identidad colectiva. Pasó la tormenta de los vientos democratizadores que tras la Segunda Guerra Mundial exportaron los americanos y toda la Europa libre anheló como si de la panacea se tratara. Y en cierto modo lo fue, pero su misión está cumplida y los anhelos humanos han cambiado. Europa salió de su desastre, un nivel de bienestar medio fue instalándose en el continente y, cuando las necesidades de ese modelo de lo indispensable pudieron parecer cumplidas, resurgió el personalismo renacentista, la emergencia del hombre europeo moderno, esencialmente individual. Sin duda que la recuperación del espíritu individualista moderno en la segunda mitad del siglo tiene mucho que ver con el despegue económico y la mejora del nivel cultural medio que representó el cambio de mentalidad desde finales de los años sesenta. Pero los signos del presente enseñan que tampoco este estadio satisface por sí solo, porque ahora resulta que el diseño original individualizado tampoco es la solución, y no basta su adaptabilidad y versatilidad, sino que empieza a desvelarse la necesidad de una nueva cualidad, el diseño *nacional*, que viene a satisfacer la carencia de un lazo de identidad colectiva, aunque más restringido, que complemente el ser social del hombre más allá de su ser personal y único pero insuficiente.

En el panorama de este final de siglo muchas cosas están cambiando, pero no en un sentido tan revolucionario como parecían profetizar los acontecimientos más sobresalientes de las últimas décadas. La transformación sociopolítica europea encuentra su reflejo en todas las actividades humanas y el mundo del mueble no es ajeno a estos cambios, puesto que su vinculación a las nuevas formas y estilos de vida es tan íntima y profunda que no puede sustraerse de ser la viva imagen de cuanto sucede. En una época en la que coexisten y tratan de convivir el ideal de unidad europea y el renacimiento de los nacionalismos, el mueble se manifiesta, cada vez más, como un punto de encuentro, de síntesis de los valores cualitativos esenciales de universalidad, vestidos con los ropajes de una identidad nacional reencontrada que se fundamenta en los productos autóctonos y en los gestos formales que responden a una sensibilidad territorial y climática. Es como si el hombre, en un mundo cuyas fronteras están cada vez más diluidas, precisara de un punto de referencia colectiva más acorde a sus dimensiones, para preservar a la propia personalidad de ser engullida.

La transformación del mueble en este contexto se presenta como evolutiva, sin responder, por una vez, a la tendencia crónica de este siglo hacia las rupturas radicales que han resultado ser, sin embargo, más aparentes que reales. Por debajo del magma incandescente en que han combatido y se han ido turnando los infinitos estilos y modas del diseño de la última década, con el criterio de lo nuevo y original como bandera de todos los experimentos y desmanes imaginables, una suave pendiente menos llamativa, pero más seria y eficaz, ha ido perfilando la curva evolutiva real a base de incorporar en el diseño las aportaciones más válidas de toda esa avalancha de ideas, sugerencias y propuestas de toda índole.

The EXPOMUEBLE/12 annual which you hold in your hands brings together a wide and carefully chosen selection of furniture in seven volumes. It covers the whole range of furniture needed in the home and public places; as well as a substantial chapter on office furniture, within the panorama of the most recent design of products made in Europe.

The furniture displayed throughout this collection of books faithfully reflects the aesthetic trends, sensitivity, necessities and life-style of the old continent about to enter a new millenium. After a century of about-turns and contradictions moved by a restless, impatient spirit, the push for original break-away creativity is apparently maturing and quietening its pace to rather more solid criteria, synthesizing art, technique and comfort. Times change and Mankind learns about and improves the artificial world which surrounds him, and with it his own creations.

Furniture in the nineties is responding to the particular circumstances of this moment in history. It reflects independence and unity, a sign of the personal as opposed to the collective, a product of knowledge and of a state of well being. It unites technology and culture, comfort and aesthetics, essence and beauty. It is the result of a long process that has most recently seen post-modernism, consumer personalisation and the rebirth of national feeling, apart from the use of new materials and technology, without which many of these ideas and contemporary designs would be unthinkable.

European taste in the home at the moment is clearly developing towards a personalised habitat responding to a feeling of individual identity. It has left well behind in the curve of evolution any sign of the collective identity, a challenge which has now become history. The stormy democratising winds that blew from America after the Second World War, for which the whole of free Europe yearned as if it were a panacea, have blown over. In some ways it was indeed a panacea, but its mission has been accomplished and human longings have changed. Europe came out of the ruins to establish gradually a degree of well-being on the continent. Finally, when basic needs began to look as though they were being fulfilled, a renaissance of personalisation dawned, and with it the emergence of the modern, essentially individual, European. There is no doubt that much of the recovery of the modern individualist spirit in the second half of the century is due in great part to economic growth and the advance in culture which came with the change of attitudes from the end of the sixties on. But there are signs that this state of affairs is not totally satisfactory in itself. It seems that original personalised design is not the answer either, the fact that it is adaptable and versatile is not enough. The need for a new quality is beginning to reveal itself, national design, to satisfy the desire for a bond of collective identity. This concept may be restricting but it complements the social side of man beyond his unique and personal being, which alone is insufficient.

A great many things are in a state of flux at the end of this century, but not in so revolutionary a way as the most notable events of the last few decades seemed to prophecy. The European socio-political scene is reflected in all human activities and the world of furniture is no less affected by these changes. It is so closely and intimately bound up with new forms and styles of life that it cannot help but be a living image for everything going on in the world. At a time when both the ideal of European unity and the rebirth of nationalism coexist and are attempting to live alongside each other, the world of furniture can be seen more and more as a meeting point, a synthesis between qualitative values of universal essence but clothed in a rediscovered national identity based on products and mannerisms rooted in a climatic and territorial sensitivity. It is as if man, in a world where borders are becoming more and more indeterminate, needs a collective reference point that is closer to human scale in order to prevent his own personality from being swallowed up.

In this context the transformation of furniture is evolutionary. It is not following, for once, this century's chronic tendency towards radical breaks that have, in fact, turned out to be more apparent than real. Underneath the bright magma in which an infinity of design styles and fashions have competed against and succeeded each other during the last decade, using the criterion of the new and original as a flag for all the experiments and excesses imaginable, there is a gentler, not so strident, tendency to seriousness and efficiency. This tendency is truly evolutionary in nature, lifting the most valid contributions from this avalanche of ideas, suggestions and proposals and incorporating them into design.

Nothing has been in vain although the majority of ideas have disappeared into thin air. The formal revolution which postmodernism represented ended up by boring

Nada ha sido inútil aunque la mayoría de los proyectos se hayan desvanecido en el aire. La revolución formal que se propuso el posmodernismo ha acabado aburriendo a propios y extraños, pero sirvió para demostrar que es posible romper con un estilo establecido por muy racional que sea. El posmodernismo es un buen ejemplo de cómo entrar en un mundo nuevo, aunque se trate de una respuesta que no sea adecuada para todos. Ya con su aparición se pone de manifiesto un modo de hacer conforme a una sensibilidad nacional que se afirma por oposición a sus raíces, aun cuando se cometa el error de querer proyectarlo como un valor universal. En la medida en que se genera en Italia, responde a una sensibilidad particular que reclama el gusto por las formas barrocas y sorprendentes, contra el clasicismo tradicional con el que se asociaba el arte italiano. Su exportación y aceptación por parte de otras culturas ha tenido importancia puesto que ha despertado el deseo de otros pueblos a romper con sus propias culturas, a indagar nuevos caminos. A pesar de que los resultados no puedan considerarse como satisfactorios, lo cierto es que como vía experimental los productos del posmodernismo deben valorarse positivamente ya que han contribuido a replantear muchas cosas, a introducir nuevos aires y a cambiar la perspectiva respecto al planteamiento del mobiliario. Uno de sus principales defectos ha consistido en la excesiva atención del diseñador a la forma en detrimento de la función, lo que en términos de evolución ha representado un serio obstáculo para el mueble. Por ahí se explica la tendencia, observada a finales de la década de los ochenta, a un aumento del interés de la gente por el mobiliario antiguo. Es una consecuencia que responde a una causa: el distanciamiento entre el público y el diseño. Otro de los efectos del posmodernismo, importante en su alcance y no menos peligroso, ha consistido en la introducción del diseño en los circuitos de la moda, con el consiguiente cambio de criterios y costumbres implícito en una aventura quizá no del todo apropiada para un producto que ha basado su credibilidad, desde siempre, en la calidad, duración, resistencia y confort de sus creaciones. En todo caso, la moda ha servido para estimular el consumo y, con ello, incentivar la producción. No ha podido, sin embargo, desplazar los estilos, que siguen siendo necesarios como garantía de un confort inicial del que nadie quiere prescindir a pesar de los llamativos reclamos que la posmodernidad ha exhibido.

COMEDORES

El contenido del volumen 1 introduce en el mueble destinado a *vestir* el comedor de la casa, núcleo de las reuniones familiares más completas y festivas.

El comedor se ha caracterizado, desde siempre, por ser el lugar más amplio de la casa. Está destinado al placer de saborear las comidas, al encuentro, al deleite de la sobremesa y a las celebraciones familiares. Su carácter espacioso, limitado actualmente de acuerdo con las disponibilidades de la vivienda moderna, exige un resalte óptico que compense la reducción física de la estancia. Esta realidad, que acompaña a la evolución del gusto y la sensibilidad europea contemporánea, ha ido imponiendo la búsqueda de formas cada vez más ligeras y equilibradas para los muebles que conforman esta singular pieza de la casa.

La organización espacial del comedor parte del concepto tradicional de considerar esta área como un todo, de donde se deriva la elaboración de los diversos componentes concebidos como un conjunto completo que define en un solo trazo homogéneo la naturaleza de la estancia. Éste ha sido el tratamiento más frecuente para los muebles de comedor durante décadas: el conjunto completo que llenaba de pronto, en su totalidad, la habitación, y excluía, bajo riesgo de incompatibilidad absoluta, cualquier ingerencia procedente de muebles diseñados al margen del conjunto. Este fenómeno guardaba una íntima relación con el consumo masivo de productos en serie basados en un principio de búsqueda de la identidad colectiva. Actualmente, sin embargo, la tendencia dominante apunta a una nueva orientación del consumo hacia posturas más individualizadas y personales que rechazan las soluciones impuestas desde fuera y buscan respuestas propias que reflejen la personalidad del usuario y le permitan una identificación más intensa con su entorno. La constatación, por otro lado, de una predisposición a disponer en una misma pieza amplia, de la doble función y el doble ambiente de comedor y sala de estar, está revolucionando el concepto del mueble de comedor, así como el de salón, integrando elementos hasta ahora dispares y que el nuevo diseño revela como uno de sus campos de acción más creativos y dinámicos. Tal complejidad de funciones, a un tiempo compartidas y diferen-

both its proponents and outsiders, but it served to show that it is possible to break away from an established style, however rational it may be. Postmodernism offers a good example of how to break into a new world, even if the solution found does not suit everyone. Its appearance showed that there is a way of shaping national sensitivity so that it affirms itself through opposing its roots, even if it did make the mistake of trying to project this as a universal value. So far as this has flourished in Italy, there is a special sensitivity to asserting taste in the baroque and unexpected, in contrast to the traditional classicism associated with Italian art. This has been exported to, and accepted by, other cultures, and has had a major influence in awakening the desire in other peoples to break away from their own cultures and explore new avenues. In spite of the fact that the results have not been altogether satisfactory, it must be said that as an experimental approach postmodernism produced something which should be judged positively; it contributed to rethinking a whole series of ideas, introducing new ones and changing the entire outlook on the purpose of furniture. One of its main faults was the excessive attention the designer paid to shape to the detriment of function, which in terms of the evolution of furniture has represented a considerable set-back. This explains the noticeable trend and growing interest in antiques at the end of the eighties. It was a consequence provoked by the fact that design was distancing itself from the public. Another of the far reaching and no less dangerous effects of postmodernism was its entrance onto the fashion circuits, with the consequent changes in criteria and habit implicit in perhaps an ill-advised adventure for a product whose credibility has always been the quality, long-life, strength and comfort of its creations. In any event fashion has stimulated consumerism and with it has given incentive to production. It has not, however, been able to dislodge styles which continue to be an essential guarantee of comfort which nobody has been willing to forsake in spite of loud claims made by postmodernism.

DINING ROOMS

The contents of volume one presents the furniture destined for "dressing" the dining room, the nucleus of the largest and most festive family gatherings of the home. The dining room has traditionally been the most spacious place in the house, dedicated to the pleasures of eating and savouring meals, after-dinner conversations and family celebrations. In view of the kind of space it is, somewhat limited by the exigencies of modern housing, it needs to have an optical point of attraction to compensate for the physical reduction in space. This fact has meant that the evolution of European contemporary taste and sensitivity has sought ever lighter and more balanced forms for the furniture which makes up this special room in the house.

The spatial organization of the dining room takes the traditional concept as its starting point, that of seeing the dining room as a whole, where the various different elements form a unity which defines the nature of the room in one, homogeneous stroke. For decades this has been the most usual treatment for dining room furniture: the suite which quickly and totally fills the room, to the exclusion of any other piece which is not of an exactly similar design, with the consequent risk of breaking with compatibility. This phenomenon was closely related to the massive consumption of mass-produced products, based on the principle of the search for a collective identity. At present, however, the prevalent trend is towards a new orientation of consumerism aimed at a more individual and personalised approach. It rejects ideas imposed from outside and seeks distinct solutions which emphasise the personality of the users and makes them more closely identified with their surroundings. There is evidence that the tendency to put the two functions and ambiances of dining room and living room together is revolutionising the concept of dining room as well as living room furniture, combining elements which have up to now been separate, and this evidence suggests that this is one of the most creative and dynamic fields in new design. Such a diversity of functions, at the same time shared and separated by subtle lines, means basic decor has to be structurally simple and the furniture versatile. Styles and forms should blend together without making the room feel overloaded, and create atmospheres that combine open airiness with cosy intimacy.

Various elements come into play in the dining room, all organised around the table, which is the nucleus and performs the main role in the room. Apart from small pieces of furniture and complementary items which fill out this part of the house, the table shares its leading role with the chairs, sideboards and bureaux. This is not to

ciadas por límites sutiles, exige de la decoración soluciones fundamentadas en la sencillez estructural y en la versatilidad de los muebles, combinando formas y estilos, sorteando el recargamiento ambiental y creando atmósferas a la vez abiertas e intimistas, aireadas y acogedoras.

En el comedor entran en juego diversos elementos que se organizan alrededor de la mesa, que es el núcleo, la protagonista de la estancia. Al margen de los muebles auxiliares y los complementos que pueden redondear este espacio doméstico, la mesa comparte su protagonismo con las sillas, los aparadores y los bufetes, amén de la iluminación, siempre importante e indispensable, y más ahora que el espacio compartido obliga a sutilezas teatrales de ambientación, los avances tecnológicos posibilitan múltiples intervenciones y el diseño de las lámparas alcanza la categoría de objeto artístico sublime. La desaparición paulatina de los conjuntos homogéneos está potenciando la calidad y la variedad del diseño, muy rico en este inicio de los noventa. Los distintos estilos ofrecen un surtido amplio de modelos y acabados, que facilitan la combinación de líneas afines y compatibles.

El mueble de comedor está viviendo una interesante evolución en respuesta a los tiempos que corren. Los proyectos contemplan soluciones estructurales que permiten una total flexibilidad en lo relativo a su adaptación a los espacios interiores. Sin duda alguna, los avances en las ciencias humanas y el desarrollo de disciplinas como la ergonomía, fundamentales en la relación armónica del hombre con su entorno (volumen 3), han introducido elementos racionales y estéticos para reforzar un nuevo concepto de funcionalidad que contempla algo más que el aspecto material de los objetos, al tomar conciencia de la importancia esencial de la belleza en la función (volumen 7).

Los avances de la tecnología también han influido en el mobiliario, no solo en lo relativo a su producción, que no es poco, sino sobre todo en lo referente a la aparición de nuevos aparatos domésticos y con ellos nuevos hábitos del ser humano. En este sentido es importante destacar la incorporación de soluciones adicionales en el mueble de comedor para poder integrar los nuevos aparatos que pueblan el universo del hombre.

A estas innovaciones en pleno desarrollo, el mueble de hoy añade una inclinación patente hacia una naturaleza multifuncional en los enseres domésticos. No son piezas para un solo uso, como corresponde a un ambiente también dual y plástico, alejado de actitudes rígidas y cerradas. La mesa de comedor puede ser también mesa de trabajo, de juego o de estudio. Las sillas tienen vida propia y se valen perfectamente por sí solas si la situación obliga a desplazarlas de la mesa. Los muebles están adquiriendo un carácter autónomo, una personalidad propia, sin estridencias, que posibilita un movimiento espontáneo de los elementos sin que se produzca la sensación de ver algo fuera de su sitio.

Contribuye también a esta frescura y saber estar la simplicidad que gobierna el diseño más actual. El rechazo a las formas barrocas y complicadas es una exigencia de los ambientes frescos, libres, aireados y racionales. La búsqueda de la simplicidad no elude en absoluto la riqueza de formas elegantes y estilizadas que adquieren una presencia sólida pero discreta y moderada, evitando el agobio de los objetos agresivos y excesivamente egocéntricos. La simplicidad en el diseño del mueble es una manifestación del deseo del hombre europeo culto por alcanzar una cierta esencialidad en su relación con el entorno que le es propio. Todo cuanto es superfluo e innecesario carece de fundamento en la nueva sensibilidad, y el diseño va desprendiéndose poco a poco de la pesada carga de los ornamentos y las vanidades. El comedor es un espacio destinado a la charla distendida, a las actitudes desenfadadas y al placer del gusto y de la buena compañía. No requiere, por tanto, aplastantes altares ni decoradosuntuosos que abochornen y retraigan el espíritu. El hombre moderno ha renunciado a los protocolos rígidos y la familia de hoy apuesta por la alegría y la convivencia en libertad. También el mueble se ha liberado por fin, y el comedor reencontra su función en otro lenguaje más ligero, versátil y acorde con el presente. Los nuevos conceptos de diseño se orientan hacia la creación de muebles que se caracterizan por un esfuerzo en procurar adaptarse cada vez más a los espacios interiores, por incorporar soluciones para la integración de los nuevos aparatos domésticos, por su naturaleza multifuncional, simple, esencial y ligera, que son las cualidades más destacables y que mejor definen las nuevas tendencias, a las que cabe añadir las tradicionales exigencias de calidad y belleza, esta última relativa a los gustos específicos de cada época y al nivel cultural de los usuarios.

La calidad depende de la materia prima y de las técnicas de manipulación de la

mention lighting, which has always been of prime importance, now even more than ever, since it makes those theatrical changes of setting and ambience so vital to a shared space. Technological advances have opened up a vast spectrum of possibilities, and lamp design has reached sublime heights, making them true works of art. The gradual disappearance of uniform suites is lending strength to design which now, at the beginning of the nineties, is rich in both variety and creativity. Each of the different styles offers a broad assortment of models and finishes and makes it easier to mix lines that are more in tune and compatible with each other

Dining room furniture is witnessing an interesting evolution as time goes by. Projects are considering structural solutions that are totally flexible in terms of their adaptability to interior spaces. There is absolutely no doubt that advances in human science, and the development of disciplines such as ergonomics, fundamental to the harmonious relationship between man and his environment (Volume 3), have introduced rational and aesthetic factors to strengthen a new concept in functionalism. It goes beyond the physical appearance of objects and is aware of the importance of the essence of beauty in function (Volume 7).

Technological advances have influenced furniture, not only as far as manufacture is concerned, which is no inconsiderable achievement, but also in everything connected with new domestic appliances and consequently man's new habits. In this respect one of the most noticeable features is the incorporation of new ideas in dining room furniture that integrate these new gadgets which populate man's universe.

Apart from innovatory developments in full swing, the nature of today's furniture shows an obvious leaning towards multifunctional household equipment. This is not furniture that has a single function, it is in line with a dual and plastic ambience far removed from rigid and closed attitudes. The dining room table can serve equally as a work table, for play or study. The chairs have a life of their own and are perfectly valid in their own right if taken away from the table. The pieces of furniture are developing their own autonomous character and personality, without being strident, which means they can be spontaneously moved around without giving the feeling that they are in any way out of place.

The simplicity marking the most recent design also contributes to this freshness and knowledge of how to live. Rejection of baroque and complicated forms is exacted by the demands of cool, free, airy and rational atmospheres. The search for simplicity does not in any way, however, exclude the rich diversity of elegant and stylized forms. These have acquired a definite but discreet and moderate presence, avoiding overwhelming aggressive and excessively egocentric objects. Simplicity in design manifests the desire of the cultured European to attain a certain essence in his relationship with his surroundings that is right for him. The new sensitivity has no room for anything superfluous and unnecessary and design is freeing itself little by little from the heaviness of decoration and ornamentation. The dining room is a place set apart for relaxed and contented conversation, for the pleasures of dining in company. It is therefore not the place for overpowering sumptuous decor which satiates the spirit and weighs down the heart. Modern man has given up the rigidities of protocol and the family today goes for living gladly in freedom. Furniture at last, too, has freed itself, and the dining room has rediscovered its purpose in a lighter, more versatile language which is more in keeping with the present mood. The new concepts in design are oriented towards creating furniture that is characteristically more and more adaptable for interior spaces, that incorporates solutions for integrating new household equipment, for its multifunctional, light, simple and essential nature. These qualities stand out and best define the new tendencies, but do nevertheless abide by traditional demands of quality and beauty, the latter according to the specific tastes of the time and to the educational standards of the users.

Quality depends on raw materials and their manipulation. At present the range of materials is wider than ever, and scientific advance and the finely balanced European economy has diverse sources open to it in a high quality market. The choice of materials during the design process works in close partnership with the atmosphere it is attempting to create. The relationship between designer and manufacturer, which threatened to dissolve in the decade before the advent of postmodernism, seems to have recovered and is on the way to consolidating a synthesis between both parties. This comprehension makes the process of putting ideas into effect much easier, with the added advantage involved in the choice, manipulation and industrial processing of the materials, as well as the appreciable difference this makes to cost.

The taste for a traditional rural style, often seen in Nordic design and in the Italian

misma. En la actualidad, el surtido de materiales es más amplio que nunca, puesto que los avances científicos y la holgada situación de la economía europea permiten recursos muy diversos en un segmento de calidad alto. La elección de los materiales durante la proyección del diseño guarda una estrecha relación con el ambiente que se quiere conseguir. La relación entre diseñador y fabricante, que en la década anterior al posmodernismo amenazó con romperse, parece haber recobrado el pulso y estar en vías de consolidar una síntesis entre ambos elementos; este entendimiento facilita la adecuación de las ideas a su realización, con la consiguiente ventaja que esto representa en la elección, manipulación y proceso industrial de las materias, además de su incidencia nada despreciable en los precios.

El gusto por el estilo tradicional de corte rural, muy frecuente en el diseño nórdico y también en un sector del diseño italiano que busca compaginar la línea tradicional con la estética actual, sigue apostando por el uso de la madera maciza en su color natural y barnizada, si bien en los ambientes más modernos se recurre a estructuras más ligeras que a veces aconsejan el uso de contraplacados o de detalles en madera presentes en los acabados aunque no en las estructuras. Los diseños de inspiración campestre, más toscos y pesados, completan las estructuras de madera con asientos de anea o tapizados de acuerdo a su estilo. La línea cálida, más conforme con la mentalidad actual, se vale de la madera en composiciones estructurales más esbeltas y estilizadas, jugando con las formas y los volúmenes en torno a los conceptos de función y placer estético. Los ensamblajes responden a planteamientos innovadores que en ocasiones buscan resaltar el proceso de producción y en otras consiguen no dejar rastro del mismo.

Los ambientes más sofisticados reclaman otros tratamientos y acabados. Los muebles para este tipo de ambientes se realizan en estructuras de madera lacadas, en estructuras mixtas de madera y metal, o bien, en estructuras metálicas con gran variedad de procesos finales que proporcionan un extenso surtido de posibilidades en textura y color.

Para los muebles de comedor de línea multifuncional predomina el uso de vidrio y metacrilatos, sin desmerecer un diseño cuidado y una estética puntera que viene reforzada por el carácter de estos materiales.

La creación de los elementos del mobiliario destinado al comedor opta por dos vías principales: los programas basados en estructuras modulares combinables, caracterizadas por su gran versatilidad y que facilitan soluciones variadas para distintos hogares a partir de unos elementos comunes, facilitando de este modo los arreglos particulares, y la vía de los diseños originales para cada elemento o grupo de elementos que configuran el comedor, lo que supone crear el ambiente a partir de combinaciones libres con muebles de distintas procedencias, recurso más acorde con el sentir actual por el hábitat profundamente personalizado.

Ambas opciones responden a la desaparición del conjunto homogéneo para comedor al que los diseñadores actuales no atienden. Abundan en este catálogo las familias de mesa y sillas, pero es patente la tendencia a disociar también el diseño de una y otras. Además, la ya citada inclinación al salón-comedor, e incluso a la cocina-comedor, ha desplazado el papel de bufetes y consolas a soluciones mixtas integradas en muebles de partición, por lo que la oferta específica de comedor se reduce a los elementos esenciales de esta pieza. No obstante, la riqueza de propuestas es constatable como corresponde a los requerimientos de un público cada vez más exigente y diversificado. La variedad responde no solo a formas, estilos y materiales, sino también a las dimensiones del mueble, de alturas variables, muchas veces opcionales, resaltando la voluntad de adaptarlo al usuario y a los problemas específicos del hábitat moderno.

Este catálogo presenta, pues, una extensa oferta de productos caracterizados por su calidad, elegancia, versatilidad, funcionalidad, belleza y esencialidad, dentro de los presupuestos del diseño más actual y con la voluntad de aproximar la realidad del mueble de hoy a todos cuantos por una u otra razón se interesan por el tema.

sector, which attempts to blend the traditional line with modern aesthetics continues to concentrate its ideas on the use of solid, natural coloured, varnished wood, even if the modern atmosphere tends to demand lighter structures which sometimes involve the use of plywoods or detail in wood on the finish rather than the structure itself. Country style inspired design, which is heavier and more solid, finishes the piece with rush seats or upholstery according to their style. The warmth of line which is more in tune with modern attitudes uses wood in sleeker and more stylized structures, playing with forms and volumes around the ideas of function and pleasing aesthetics. The assembly methods are innovatory, in some cases bringing the manufacturing process to the fore and in others leaving no visible trace.

Other, more sophisticated, atmospheres require different treatments and finishes. The furniture for this kind of setting is made in lacquered wood, in mixed structures of wood and metal, or alternatively there is a huge variety of finishing processes which offers a broad assortment of possibilities in texture and colour.

For the multifunctional line of dining furniture the use of glass and perspex still prevails, deserving of the careful design and meticulous aesthetics which in turn are reinforced by the nature of the materials.

The creation of furniture designed for the dining room follows two main courses. Firstly, there are programmes based on compatible modular structures which are highly versatile and which can be arranged in different ways for different homes. They start with the same elements in common but make allowances for personal arrangements. Secondly, there are original designs for each element or group of elements in the dining room, making it possible to create a room from free combinations of furniture from different sources, and very much in accordance with the modern feelings for a profoundly personal living space.

Both options testify to the disappearance of the homogeneously designed suite of dining furniture which modern designers no longer adhere to. Families of tables and chairs abound in this catalogue, but there is a clear tendency to dissociate the designs from each other. Added to which the previously mentioned trend for combining dining and living room has replaced sideboards and dressers with by pieces which serve as partitions, so that furniture directly aimed at the dining area is reduced to its essential elements. Nevertheless, the evidence of a rich variety of solutions is undeniable for an increasingly discerning public whose demands and requirements are more diversified than ever. The variety does not only involve forms, styles and materials but very often there is a choice in the sizes offered or variations in height, emphasising the willingness to adapt the furniture to the user and to the specific problems of the modern home. In short this catalogue presents a wide choice of products outstanding for their quality, elegance, versatility, functionality, essence and beauty from the most recent propositions in design. The aim has been to offer a picture that is as close as possible to reality of furniture today for those who follow the subject with interest.



COMEDORES DINING ROOMS



Modelo / Model: Programa L15 Lo Scaffale
Diseñado por / Designed by: Tito Agnoli per IDC
Producido por / Produced by: Lema (Italia / Italy)

Programa de muebles para comedor-sala de estar, basado en una tipología base de elementos que permiten cualquier composición deseada. Estructuras en madera con gran variedad de acabados posibles. El sistema modular facilita soluciones polivalentes para librerías, vitrinas, aparadores, etc., pudiendo ser utilizados para funciones de interpared perfectamente integradas.

Range of furniture for the dining-living room based on a system of units that can be arranged for any layout required. Wooden structure with a wide variety of finishes to choose from. The modular units may be used to make up bookcases, display cabinets, sideboards, etc., and fit together perfectly wall to wall.



Ambiente de comedor-sala de estar con aplicación del sistema a un aparador-librería multifuncional en acabados blanco y gris.

Living-dining room setting with the units used to make a multi-purpose bookcase-sideboard, finished in white or grey.

